



# Il Novissimo Ramusio

1





*Nell'eremo delle illusioni  
i fiori dell'alba  
sbocciano, appassiscono,  
appassiscono e sbocciano.  
Tutto questo è solo un sogno;  
luce del mattino sui fiori  
nel tempio delle illusioni.*

Sengai



Alessandro Boesi

# Piante medicinali del Tibet

Un antico manoscritto  
di scienza della guarigione



ISMEO

Alessandro Boesi

*Piante medicinali del Tibet. Un antico manoscritto di scienza della guarigione*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

ISBN 9788866870845

© 2015 Scienze e Lettere dal 1919 S.r.l.  
già Bardi Editore  
Via Piave, 7 – 00187 Roma  
Tel. 0039/06/4817656 – Fax 0039/06/48912574  
e-mail: [info@scienzelettere.com](mailto:info@scienzelettere.com)  
[www.scienzelettere.com](http://www.scienzelettere.com)

© ISMEO Ass. Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente  
sede legale: via Santa Maria in Gradi 4, 01100 Viterbo  
[www.ismeo.eu](http://www.ismeo.eu)

## PRESENTAZIONE

*«Erano dunque fatti, e fatti precisi e vagliati che il Ramusio cercava: le tradizioni, la favole e i raccontari tramontavano. In un'epoca in cui il metodo sperimentale si faceva strada rappresentando forse il più grande contributo del pensiero italiano per altri lati infiacchito o stagnante, è naturale che si ponesse gran cura nella ricerca di notizie sicure e nella raccolta di un materiale documentario dal quale fosse assente ogni ombra di dubbio. La geografia cessa di essere mitica, la certezza dei fatti si sostituisce alla curiosa vaghezza della leggenda. La silloge ramusiana testimonia questo nuovo atteggiamento dello spirito europeo; ne è nata e nel medesimo tempo ne condiziona gli ulteriori sviluppi». Così Giuseppe Tucci, commentando l'opera dell'umanista, geografo e storico Giovan Battista Ramusio (1485-1557) nel suo *Italia e Oriente* (1949), una nuova edizione del quale, per la cura di Francesco D'Arelli, nel 2005 fu significativamente scelta per inaugurare la collana «Il Nuovo Ramusio» dell'Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente (IsIAO), di cui questo «Novissimo Ramusio» vuol essere il «superlativo» parergo, così come di quel glorioso istituto, l'ISMEO, si pone come legittimo erede.*

*«Non si è trovata opera più adatta e più degna – scriveva Gherardo Gnoli nel presentare *Italia e Oriente* – per inaugurare le nuove pubblicazioni dell'Istituto destinate ad un largo numero di lettori interessati all'Asia e all'Africa [...]. Ed è così, per fedeltà ad un magistero sempre attuale e fecondo, che è riproposto per questa collana il nome del “Nuovo Ramusio” che Tucci, ispirandosi alla vastità della universale e poliedrica “silloge ramusiana”, diede alla serie da lui fondata nel 1950 come a corredo proprio di *Italia e Oriente*».*

*Di questo gioco di eclissi e resurrezioni, che per ben tre volte vede chiamato in causa il nome del Ramusio – per i tipi della Libreria dello Stato nel 1950, dell'IsIAO nel 2005, e adesso dell'ISMEO – Giuseppe Tucci è l'evidente trait d'union: non poteva che essere quindi un manoscritto del Fondo Tucci Tibetano, per anni curato e catalogato da Elena*

*De Rossi Filibeck e tuttora custodito presso gli ancora inaccessibili locali della Biblioteca dell'ex IsIAO, ad avviare «Il Novissimo Ramusio», nella traduzione introdotta e annotata con il titolo di Piante medicinali del Tibet. Un antico manoscritto di scienza della guarigione dal tibetologo e biologo italiano Alessandro Boesi.*

*Con questa iniziativa, l'ISMEO si propone di perseguire i medesimi intenti indicati da Gherardo Gnoli nel proporre la collana da lui diretta, subito favorevolmente accolta da specialisti e lettori interessati, collana che avrebbe in breve tempo prodotto, oltre al volume di Tucci, opere quali, per citarne solo alcune: Il simbolismo cosmico, di H.Ch. Puech et alii; Tubu. Una etnia nomade del Sahara centro-orientale, di V. Beltrami; Il tempio induista. Struttura e simboli di T. Lorenzetti; Letteratura cinese di L. Lanciotti; Swat. Storia di una frontiera di L.M. Olivieri; il Grande Dizionario Cinese di G. Casacchia e Bai Yukun. Nella speranza di rinnovarne il successo, speriamo si accolga il presente volume come l'espressione della volontà di vitalità e rinnovamento di una tradizione di studi più solida delle difficoltà che i tempi le oppongono.*

MARCO MANCINI  
Presidente ISMEO

ADRIANO V. ROSSI  
Direttore Scientifico ISMEO

## INDICE

<i>Presentazione di M. Mancini e A.V. Rossi</i> .....	5
<i>Prefazione di E. De Rossi Filibeck</i> .....	7
<i>Ringraziamenti</i> .....	11
<i>Pronuncia dei termini tibetani</i> .....	11
<i>La medicina tibetana</i> .....	13
<i>La materia medica tibetana</i> .....	27
<i>Il manoscritto</i> .....	43
<i>Traduzione con note</i> .....	55
<i>Indice dei termini tibetani indicanti le sostanze medicinali</i> .....	145
<i>Bibliografia</i> .....	149

*Finito di stampare nel mese di giugno 2015*  
*presso* **Antica Tipografia dal 1876** srl UNIPERSONALE  
Piazza delle Cinque Lune, 113 - 00186 Roma  
Azienda certificata ISO 9001-14001